Urretxuko udala

ADMINISTRAZIO BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA. PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ, ALDIRI UDAL KIROLDEGIKO HARRERA ETA ALDIRI KIROLDEGIAN ETA BESTE UDAL-INSTALAZIO BATZUETAN KIROL-JARDUERAK KONTRATATZEKOA. ERREGULAZIO HARMONIZATUKO KONTRATUA

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACION DE LOS SERVICIOS DE RECEPCIÓN EN EL POLIDEPORTIVO ALDIRI Y ACTIVIDADES DEPORTIVAS EN EL POLIDEPORTIVO ALDIRI Y EN OTRAS INSTALACIONES MUNICIPALES DE URRETXU POR PROCEDIMIENTO ABIERTO. CONTRATO SUJETO A REGULACION ARMONIZADA.

I. KONTRATUAREN EDUKIA.

I.- Kontratuaren helburua.-

Agiri honetan oinarrituta egingo den kontratuaren xedea honako hau izango da: Urretxuko Aldiri udal-kiroldegian eta beste instalazio batzuetan hainbat kirol jarduera ematea eta Aldiri kiroldegian harrera zerbitzua ematea, beti ere ingurumena errespetatuz.

Egin beharreko prestazioak Plegu honetan azaltzen diren baldintzak eta Oinarri Teknikoen Pleguan jasotako baldintzak bete beharko dituzte. Ez dira aldaerak onartzen.

CPV: 92600000-3

Ondoko zerbitzu hauek eskainiko dira:

Aldiri kiroldegia

- Harrera zerbitzua eta oinarrizko mantenu-lanak.
- Gaur egun eskaintzen diren jarduera guztiak ematea eta beste batzuk.

Beste udal instalazioetan

- Beste jarduera batzuk ematea.

I. CONTENIDO DEL CONTRATO.

I. **Objeto del Contrato.**

El contrato que en base al presente pliego se realice, tendrá por objeto la prestación de diversas actividades deportivas en el polideportivo Aldiri y en otras instalaciones deportivas municipales de Urretxu, y la prestación del servicio de recepción en el polideportivo Aldiri, y su ejecución respetuosa con el medio ambiente.

Las prestaciones se ajustarán a las condiciones que figuran en el presente Pliego y en el de Prescripciones Técnicas que forman parte del contrato, no admitiéndose variantes.

CPV: 92600000-3

Los servicios a prestar serán los siguientes:

Polideportivo Aldiri

- Servicio de recepción y trabajos básicos de mantenimiento.
- Prestación actividades impartidas en la actualidad y otras posibles.

Otras instalaciones municipales

- Prestación actividades posibles.

Udalak aldatu egin ahal izango ditu jarduera horiek, sor litezkeen premia eta eskaeren arabera

Estas actividades podrán ser modificadas por el Ayuntamiento en función de las necesidades y de las demandas que pudieran surgir.

II.- Kontraturen balio zenbatetsia. Lizitazioaren oinarria. Kontratuaren prezioa.

II.- Valor estimado del contrato. Tipo de licitación. Precio del contrato.

Lehiaketaren aurrekontu-oinarria, azpitik hobetu ahal izango dena, ondoko hau da:

El presupuesto-tipo de licitación, mejorable a la baja, es el siguiente:

Gehiengo orduko/prezioa kirol zerbitzuetan:

- Kirol teknikaria: 44€ + BEZ (%21).

Precios/hora máximos servicios deportivos:

- Técnico deportivo: 44€ + IVA (21%).

2024 urterako 4.600 ordu klase edo ikastaro aurre-ikusten dira. Kirol aholkularitzaren zerbitzuetako orduak aurre-ikusta daude.

Para el año 2024 se prevé el número de 4.600 horas de clase, o cursillo. Incluidas horas de servicios de orientación deportiva.

Aurreikuspena da eta ez datu zehatza, ez baititugu eskuartean aurreikuspena aldatu dezaketen hainbat datu: matrikulazio-datuak, eskaini ahal izango diren ikastaroak (herritarren intereserako diren ala ez aztertuta eta egoera ekonomikoa kontuan hartuta egingo da eskaintza).
Udalak ez du bere gain hartzen kopuru horretara iristeko konpromisoa.

Esta previsión tiene carácter indicativo dependiendo de los datos de matriculación, de los cursos que se puedan ofrecer teniendo en cuenta criterios de interés público, así como de criterios de coyuntura económica.

El Ayuntamiento no se compromete a alcanzar esta cifra.

Gehiengo orduko/prezioa harrera zerbitzuan:

- Harrera: 38 € + BEZ (%21).

Precios/hora máximos servicio recepción.

- Recepción: 38 € + IVA (21%).

2024 urterako 4.500 harrera ordu aurreikusten dira.

Para el año 2024 se prevé el número de 4.500 horas de recepción.

Plegu Teknikoaren I. eranskinaren arabera.

Según Anexo I del Pliego Técnico

Urretxuko udala

III.- Kontratuaren iraupena.-

Kontratuak **BI URTEKO** iraupena izango du, kontratua sinatzen den egunetik hasita; kontratua zerbitzua eskaintzen hasi aurretik sinatuko da.

Kontratua iraungitzean epe hori URTEBETEKO epeetan luzatu ahal izango da (2 urte), beti ere, Udalak bi hilabete lehenago luzapen horren abisua egiten badu. Luzapen hauek derrigorrezkoak izango dira esleipendunarentzat.
Dena den, kontratuaren iraupen osoa, luzapenak barne, ezingo da 4 urtetik gorakoa izan.

Udalak berari dagozkion betebeharrak bete ez dituelako esleipendunak kontratua amaitzea eskatuko balu, eta Udalak eskaera horren egokitasuna aitortuz erabakia hartuko balu, esleipendunak gehienez ere sei hilabetez jarraitu beharko du zerbitzua ematen, Udalak hala erabakiz gero, beti ere Alkate-Lehendakariari zuzendutako idatzi bidez eskaerari Erregistro Orokorrean sarrera emandako egunetik zenbatzen hasita.
Epe horretan aplikatu beharreko prezioak kontratuan aplikatutako berberak izango dira.

Udalak, bere kabuz eta esleipendunak berari dagozkion betebeharrak bete ez dituelako, kontratua amaitzea erabakiko balu, esleipendunak, Udalak egoki baderitzo, zerbitzua eskaintzen jarraitu beharko du lehiaketa berria −dagokionean egingo da deialdia− esleitu arte, eta, gehienez ere sei hilabetez, kontratua amaitzeko udal erabakia hartzen denetik hasita.

III.- Duración del contrato.-

El contrato tendrá una duración de **DOS AÑOS,** contados a partir de la firma del oportuno contrato, que será previa al inicio de la prestación del servicio.

Este plazo podrá prorrogarse expresamente por PERIODOS ANUALES (2) a la fecha de vencimiento siempre que el Ayuntamiento haya avisado de la prórroga con dos meses de antelación a la finalización del contrato. Estas prórrogas serán obligatorias para el/la adjudicatario/
En todo caso, la duración total del contrato, incluidas las prórrogas, no podrá exceder de 4 años.

Si la entidad adjudicataria solicitase la resolución del contrato por presunto incumplimiento de las obligaciones que incumben a la Corporación y ésta adoptase acuerdo reconociendo su procedencia, tendrá la obligación, si el Ayuntamiento así lo decidiese, de continuar el servicio durante el plazo máximo de seis meses contados a partir de la fecha de entrada, en el Registro General, de su solicitud mediante instancia dirigida al Ilmo. Sr. Alcalde-Presidente.
Durante dicho plazo los precios aplicables serán los mismos del contrato.

Caso de que sea el Ayuntamiento quien, por propia iniciativa y a causa del incumplimiento de las obligaciones de la entidad adjudicataria, resuelva el contrato, éste quedará obligada a seguir prestando el servicio, si la Corporación así lo estima conveniente, hasta la adjudicación de la nueva licitación, que oportunamente se convoque, o por un plazo máximo de seis meses contados desde la fecha del acuerdo municipal de la resolución de dicho contrato.

Epe horretan aplikatu beharreko prezioak kontratuan aplikatutako berberak izango dira.

En el transcurso de este plazo los precios aplicables serán los mismos del contrato

IV.- Kontratuaren finantzazioa.-

Kontratu honi dagokion prestazioa indarrean dagoen Aurrekontu Orokorraren dagokion diru-atalaren kargura finantziatuko da.

Bestaldetik, hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan behar adina kreditu jarriko ditu Udal honek.

IV.- Financiación del Contrato.-

La prestación objeto del contrato se financiará con cargo a la partida presupuestaria correspondiente del Presupuesto General en vigor.

Asimismo, este Ayuntamiento de Urretxu se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados

V. - Esleipenaren prezioaren ordainketa.-

Kontratuaren prezioaren ordainketa kobratzeko agiria aurkezten denean eta horrek dioenaren arabera, eta ondorengo modu honetan egingo da:

- Esleipendunak benetan egin diren lanen hileroko fakturak aurkeztuko ditu eta aldez aurretik dagokion faktura eta emandako zerbitzuaren txostena aurkeztuta.
- Hilero fakturarekin batera aurkeztu beharreko agiriak ondorengo hauek dira:

    1. Xehetasunez jasotako faktura; programa bakoitzak izan dituen ikastaro-orduak, eguna, IFZ, faktura-zenbakia, zerga-oinarria, BEZ, eta abar.
    2. Monitore/diziplina bakoitzak emandako orduen egutegia jasoko duen txostena.
    3. Harrerako langile bakoitzak emandako orduen egutegia jasoko duen txostena.

Legez ezarritako epe barruan ordainduko dira fakturak, aurrez eskumena duen organoak onartuta. .
Kontratistari leporatu ezin zaizkion arrazoiak direla eta, kontratuan jarritako eginkizunak aldi

V.- Pago del precio de adjudicación. -

El pago del precio del contrato se realizará contra la presentación y conformidad del correspondiente documento cobratorio y con arreglo al siguiente procedimiento:

- El/la adjudicatario/a presentará facturas mensuales por los trabajos efectivamente realizados y previo informe de servicio prestado por la empresa adjudicataria.
- La documentación a presentar mensualmente junto a la factura es la que a continuación se detalla:
    1. Factura correctamente detallada, con información de las horas de curso ofrecidas por cada programa, día, NIF, número de factura, base impositiva, IVA, etc.
    2. Informe con el calendario de las horas impartidas por cada monitor/disciplina.
    3. Informe con el calendario de las horas realizadas por cada recepcionista.

Las facturas se abonarán dentro del plazo legalmente establecido, previa su aprobación por el órgano competente.
Cuando por causas no imputables al/la adjudicatario/a dejaren de efectuarse

batean egin gabe geldituz gero, egin beharreko beherapena egin beharko da dagokion egiaztagirian

circunstancialmente las prestaciones objeto del contrato, se verificará la deducción correspondiente a los trabajos no realizados

VI.- Prezioak berraztertzea.-
Ez dagokio prezioen berrazterketarik.

VI.- Revisión de precios. -

No cabe revisión de precios

VIII. Bermeak.-
Behin-behineko bermea.

Ez da eskatzen

VIII. Garantías. -
Garantía provisional.

No se exige

Behin betiko bermea.

Behin betiko bermea esleipenaren zenbatekoaren %5 izango da, BEZ kanpo, eta 9/2017 SPKLren 109. artikuluan aurreikusitako edozein modutan eratu daiteke.

Garantía definitiva.

La garantía definitiva será del 5% del presupuesto de adjudicación, IVA excluido y podrá constituirse de cualquiera de las formas previstas en el artículo 109 de la Ley 9/2017 LCSP.

Behin betiko bermearen eraketa Administrazio kontratatzaileak errekerimendua egin eta hurrengo 10 laneguneta egiaztatu beharko da. Baldintza hori betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu egin duela ulertuko da

La constitución de la garantía definitiva deberá acreditarse dentro de los 10 días hábiles siguientes al requerimiento que para ello le haga la Administración contratante. El incumplimiento de este requisito, dará lugar a entender que el licitador ha retirado su oferta.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude. Itzulketa hori, goian aipatutako 9/2017 SPKLren 111 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el art. 111 de la Ley 9/2017 LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas las obligaciones contractuales.

Urretxuko udala

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA.

IX.- Esleitzeko prozedura eta modua.-

Kontratua prozedura ireki eta ohiko tramitazioaren bidez esleituko da. Hau guztia, 9/2017 SPKLren 116, 117, 131.2, 136, 156t, eta 237tik 246ra artikuluetan xedatutakoaren arabera.

IX.- Kontratatzeko ahalmena eta kaudimen baldintzak. -

IX.I. Kontratatzeko ahalmena.

Kontratatzeko ahalmena izango dute jarduteko gaitasun osoa duten eta, 9/2017 Arlo Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 84, 86, 87, 88 eta 90 artikuluetan zehaztutako baldintzetan, kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzen duten pertsona natural edo juridikoak, espainiarrak edo atzerritarrak, lege horretako 71. artikuluak kontratatzeko ezarri dituen debekuren batean sartuta ez daudenean.

Honez gain, lizitatzaileek kontratu honen xedea den jarduera egiteko dagokion enpresa-gaitasun edo gaitasun profesionala izan beharko dute

Administrazioak denboraldi baterako eratu diren enpresa-elkarketekin kontratatu ahal izango du (esleipena egin arte horiek eskribau-agirian jaso beharrik ez dagoelarik). Enpresa horiek denak batera erantzungo dute Administrazioaren aurrean, eta horretarako ordezkari edo apoderatu bakarra izendatuko dute.

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR.

IX.- Procedimiento y forma de adjudicación.

El contrato se adjudicará por procedimiento abierto y tramitación ordinaria, según lo previsto en los arts.
116, 117, 131.2, 136, 156, y 237 a 246 de la Ley 9/2017 LCSP.

IX.- Capacidad para contratar y requisitos de solvencia. -

IX.I. Capacidad para contratar.

Están capacitados para contratar las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar y acrediten la, solvencia económica, financiera o técnica en los términos de los arts. 84, 86, 87,88 y 90 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y, no estén afectados por ninguna de las circunstancias que enumera el art. 71 de la citada Ley como prohibitivas para contratar.

Además las licitadoras deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

La Administración podrá contratar con uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto (sin que sea necesaria la formalización de las mismas en Escrituras Públicas hasta que se haya efectuado la adjudicación), las cuales responderán solidariamente ante la Administración y ante la cual nombrarán un representante u apoderado único.

Urretxuko udala

Aipatutako enpresa horien helburuak bat etorri beharko du edo zerikusi zuzena izan beharko du kontratu honen helburuarekin, eta gainera kontratua behar bezala gauzatzeko behar adina giza- eta material-baliabide eduki beharko duten beren antolakuntzan.

Las referidas empresas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del contrato y dispongan de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.

IX.II.- Kaudimen baldintzak.

Kaudimen ekonomiko-finantzarioa.

Eskatutako kaudimen ekonomikoa eta finantzaria egiaztatuko duten honako agiriekin:

- Negozioen urteko bolumena, kontratuari dagokion esparruan, beti ere 560.100 euroko edo hortik gorako zenbatekoa, onartutako azken hiru kontu-ekitaldietako galera-irabazien kontuan, negozio volumen haundieneko urteari dagokionez.

Gai hori egiaztatzeko, dagokion Merkatal Erregistroak egindako ohar sinplea edo antzerako Informazioa aurkeztu beharko da, edo horren baliokide den agiri fiskala.
Merkatal Erregistroan inskribatuta ez dauden norbanako enpresarioen kasuan, aipatutako Erregistroak legeztatutako inbentario eta urteko kontuen liburuak aurkeztu beharko dira.

Kaudimen teknikoa.
Honako moduan egiaztatutako da:

Antzeko lanen zerrenda, azken bost urteetan egindakoak, eta adieraziko dituzte haien zenbatekoa, noiz egin dituzten eta destino publikoa edo pribatua, eta zerrendari gehituko zaizkio horien ziurtagiri.

IX.II.- Requisitos de solvencia

Solvencia económica y financiera

Deberá realizarse mediante la presentación de los siguientes documentos:

- Volumen anual de negocios, en el ámbito al que se refiere el contrato, por importe igual o superior a 560.100 € en la cuenta de pérdidas y ganancias de los tres últimos ejercicios contables aprobados, referido al año de mayor volumen de negocio.

Este extremo deberá acreditarse mediante nota simple o información análoga expedida por el Registro Mercantil correspondiente.
En el caso de empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil, se acreditará mediante los libros de inventario y las cuentas anuales legalizadas por el citado Registro

Solvencia técnica.
Deberá acreditarse por el siguiente medio:

Una relación de los principales trabajos similares realizados durante los cinco últimos años, indicándose su importe, fechas y destino público o privado, a la que se incorporarán los correspondientes certificados sobre los mismos

Enpresa lizitatzaileen proposamenak onartuko dira baldin eta egiaztatzen badute antzeko zerbitzu kontratu bat eman dutela, guztira gutxienez urtean 261.380 euro urte batean, bost urteko aldi horretan

Únicamente serán admitidas las propuestas de las empresas licitadoras que acrediten la prestación de un contrato de servicios similar por importe total mínimo de 261.380-€ anuales, durante un año en dicho periodo de cinco años

X. Eskaintzak aurkeztea: Aurkezteko tokia eta epea, formaltasunak eta agiriak.

X. Presentación de proposiciones: Lugar y plazo de presentación, formalidades y documentación. -

X.I. Aurkezteko tokia eta epea.-

X.I. Lugar y plazo de presentación. -

Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, honako lekuan, ordutegian eta epean aztertu ahal izango da:
Lekua: Udal honetako Idazkaritzan
Orduak: 9:00etatik 14:00etara
Epea: Astelehentik ostiralera, lehiaketa honen iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea bukatu arte.

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinada en la Secretaría de este Ayuntamiento de 9:00 a 14:00 horas, de lunes a viernes, a partir del día siguiente publicado el anuncio de esta licitación en el perfil del contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Aurkezteko epea lizitazio iragarkia Europako Erkidegoetako Agintaritzaren Egunkarian argitaratzen denetik **35 egun natural** igaro ondoren amaituko da. Edozein kasutan, lizitazio-iragarkia www.urretxu.eus kontratatzailearen profilean argitaratu beharko da proposamenak aurkezteko epea amaitu baino 15 egun natural baino lehenago. Hau guztia 9/2017 SPKL-ren 156.5 artikuluaren arabera.

El plazo de presentación de proposiciones finalizará transcurridos **35 días naturales** desde el siguiente al de la publicación del anuncio de licitación en el Diario Oficial de la Unión Europea (DOUE). En todo caso, la publicación de la licitación en el perfil del contratante www.urretxu.eus se tendrá que hacer con una antelación mínima de 15 días naturales a la finalización, de acuerdo con el artículo 156.5 de la Ley 9/2017 LCSP.

Proposamenak aurkezteko, bitarteko elektronikoak erabiliko dira, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako betekizunekin bat etorriz, non eta SPKLren xedapen gehigarri horren 3. zenbakian aurreikusitako inguruabarren bat ez dagoen.

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición adicional decimoquinta de la LCSP, salvo que concurra alguna de las circunstancias previstas en el apartado 3 de la citada Disposición adicional de la LCSP.

Urretxuko udala

Proposamenak elektronikoki aurkezteko behar diren informazioa eta zehaztapen teknikoak, data zifratzea eta baliozkotzea barne, Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoko aplikazioaren webgunean daude adierazita, helbide honetan: http://www.contratacion.euskadi.eus

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran indicadas en la página web de la aplicación de Licitación Electrónica de Gobierno Vasco en la dirección: http://www.contratacion.euskadi.eus.

Eskaintzak bi fasetan bidali ahal izango dira bitarteko elektronikoen bidez. Lehenik eta behin, eskaintzaren aztarna elektronikoa transmititu beharko da, eta hura jasotzearekin batera, eskaintzak ondorio guztietarako aurkeztu direla ulertuko da, eta, ondoren, eskaintza bera, gehienez ere 24 orduko epean. Bigarren bidalketa hori adierazitako epean egiten ez bada, eskaintza kendu egin dela ulertuko da.

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Eskaintzaren aztarna elektronikotzat hartzen da eskaintzaren beraren edukiarekin zalantzarik gabe erlazionatuta egotea bermatzen duen sorrera-prozesua duen datu-multzoa, eskaintzaren edukiaren balizko aldaketak detektatzea ahalbidetzen duena, eskaintzaren osotasuna bermatuz. Espedienteari erantsi behar zaizkion dokumentuen kopia elektronikoek administrazio-prozedura erkidearen arloan indarrean dagoen legerian horretarako ezarritakoa bete beharko dute, eta bertan ezarritako ondorioak izango dituzte

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, surtiendo los efectos establecidos en la misma.

Gainera, eskaintza hau Urretxuko Udaleko kontratatzailearen profilean argitaratuko da, eta honako webgunean eskuratu ahal izango da: www.urretxu.eus**.** Kontratatzailearen profila.

Esta licitación se anunciará asimismo en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Urretxu, cuyo acceso se podrá realizar en la siguiente página web: www.urretxu.eus perfil del contratante.

Baldintza-agiriak eta dokumentazio osagarria aipatutako webgunean eskuratu ahal izango da.

El acceso a los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse en la precitada página web.

X.II Formaltasunak.

Proposamenak hiru fitxategietan azalduko dira, A, B eta C izenekin; horietako bakoitzak lehiakidearen izena eraman beharko du.

Fichero A) CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.
Deberá tener la siguiente inscripción:

URRETXUKO ALDIRI UDAL KIROLDEGIAN HARRERA ETA ALDIRI KIROLDEGIAN ETA BESTE UDAL-INSTALAZIOETAN KIROL-JARDUERAK EMATEKO ZERBITZUEN ESLEIPENA.

PROZEDURA IREKIA. OHIKO TRAMITAZIOA.

KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

1.- Kontrataziorako dokumentu publiko europarra (DEUC), Plegu honetako I. eranskinean jasotakoaren arabera bete beharko delarik eta lizitatzaileak edo bere ordezkariak sinatuta.

Enpresa lizitatzaileak, adjudikazioa haren aldekoa denean, egiaztatu beharko du kontratazio organoan, kontratua adjudikatu aurretik, eskatutako agiriak eduki dauzkala eta agiriok baliozkoak direla.

Kaudimenaren integrazioa kanpoko baliabideekin: Beste enpresenkaudimena eta baliabideak erabiltzendenean, 9/2017 LCSP Legearen 75artikuluarekin bat etorriz, empresabakoitzak DEUC dokumentua bete eta sinatu beharko du

X.II. Formalidades.

Las proposiciones constarán de tres ficheros denominados A, B y C en los que se indicará el nombre del/la licitador/a.

Fichero A) CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.
Deberá tener la siguiente inscripción:

ADJUDICACIÓN DE LOS SERVICIOS DE RECEPCIÓN EN EL POLIDEPORTIVO ALDIRI Y ACTIVIDADES DEPORTIVAS EN EL POLIDEPORTIVO ALDIRI Y OTRAS INSTALACIONES MUNICIPALES DE URRETXU

PROCEDIMIENTO ABIERTO. TRAMITACIÓN ORDINARIA.

CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.

1.- Documento europeo único de contratación (DEUC). A cumplimentar conforme a las indicaciones incluidas en el Anexo I del Presente Pliego Administrativo**,** firmado por el/la licitador/a o su representante.
La empresa licitadora en cuyo favor recaiga la adjudicación deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos

Integración de la solvencia con medios externos: Cuando se recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la Ley9/2017, LCSP, cada una de ellas deberán presentar el documento DEUC debidamente cumplimentado y firmado

2. Erantzukizunpeko adierazpena**, III.** Eranskineko ereduaren arabera, langileen %2 desgaitasuna dutenak izateko obligazioa betetzeari dagokiona edo neurri alternatiboak hartzea, lan eta Gizarte arloan, eta emakumeen eta gizonezkoen arteko berdintasun efektiboaren arloan indarrean dagoen araudian ezarritako obligazioak betetzeari dagokiona.	2. Declaración responsable conforme al modelo del Anexo III del presente Pliego Administrativo relativa al cumplimiento de la obligación de contar con un 2% de trabajadores con discapacidad o adoptar las medidas alternativas correspondientes, al cumplimiento de las obligaciones establecidas en la normativa vigente en materia laboral, social, y de igualdad efectiva entre mujeres y hombres
50 langiletik gora duten empresa lizitatzaileek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute (III Eranskina), langileen %2ak desgaitasuna dutela adieraziz, eta beraz azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege-Dekretua, desgaitasuna duten pertsonen eskubideak eta horiek gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren Testu Bategina, betetzen dutela	Las empresas licitadoras que cuenten con más de 50 personas trabajadoras, deberán presentar declaración responsable (Anexo III) de que cuentan con un 2% de personas trabajadoras con discapacidad, y por tanto cumplen con el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social
50 langiletik gora duten empresa lizitatzaileek edo aplikagarri den hitzarmen kolektiboan hala ezartzen denean, erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute (….. Eranskina), Berdintasun Plan bat badutela azalduz, eta beraz emakumeen eta gizonezkoen berdintasun efektiboari buruzko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoaren 45 artikulua betetzen dutela	Las empresas licitadoras que cuenten con más de 50 personas trabajadoras o cuando así se establezca en el convenio colectivo que sea aplicable, deberán presentar declaración responsable (Anexo III) comprensiva de que cuentan con un Plan de Igualdad y por tanto que cumplen con el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres
Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legea ezarritakoaren arabera, kontratazio organoak egiaztapen ahalmenak erabili ahal izango ditu, aipatutako betebeharrak betetzeari dagokionez	De conformidad con lo establecido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, el órgano de contratación podrá hacer uso de sus facultades de comprobación en relación con el cumplimiento de las citadas obligaciones

3. Ingurumen-praktiken IV. eranskina

4. ABEE eratzeko konpromisoa, hala badagokio. Bi enpresa edo gehiago ABEE eratzeko konpromisoa hartuta lizitazio batera aurkezten direnean, adierazpen bat eraman beharko da, honako hauek azalduz: sinatu duten enpresarien izenak eta zirkunstantzak, horietako bakoitzaren partaidetza eta formalki ABEE eratzeko konpromisoa hartzen dutela, baldin eta esleipendun gertatzen badira. Elkartea osatzen duten enpresa bakoitzeko ordezkariek sinatu behar dute aipatutako dokumentua. Kasu hauetan, halaber, enpresa bakoitzak bere kontratazio dokumentu europear bakarra aurkeztu beharko du.

Otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Kontratisten Erregistro Ofizialean izena emanda duten lizitatzaileek erregistroko legelari arduradunak emandako ziurtagiriaren kopia egiaztatua aurkeztu ahal izango dute, Kontrataziorako dokumentu publiko europarra (DEUC) agiriaren ordez; dekretu horrek Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofiziala arautzen du

B) fitxategia, BALORAZIO IRITZI BATEN MENPE DAUDEN BALORAZIO IRIZPIDEAK
Kanpoan honako hau jarriko du

URRETXUKO ALDIRI UDAL KIROLDEGIAN HARRERA ETA ALDIRI KIROLDEGIAN ETA BESTE UDAL-INSTALAZIOETAN KIROL-JARDUERAK EMATEKO ZERBITZUEN ESLEIPENA.

3. .- Anexo IV de prácticas medio ambientales.

4. Compromiso de constitución de UTE, en su caso. Cuando dos o más empresas acudan a una licitación con el compromiso de constituirse en Unión Temporal, se deberá aportar una declaración indicando los nombres y circunstancias de lo/as empresario/as que la suscriban, la participación de cada uno de ello/as y que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal, en caso de resultar adjudicatario/as. El citado documento deberá estar firmado por lo/as representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos cada una de las empresas deberá presentar asimismo su DEUC.

Aquello/as licitadore/as que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Contratistas regulado por el Decreto 12/1.998, de 3 de febrero, por el que se regula el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro en sustitución del Documento europeo único de contratación (DEUC).

Fichero B) CRITERIOS DE VALORACIÓN QUE DEPENDEN DE UN JUICIO DE VALOR
Deberá tener la siguiente inscripción:

ADJUDICACIÓN DE LOS SERVICIOS DE RECEPCIÓN EN EL POLIDEPORTIVO ALDIRI Y ACTIVIDADES DEPORTIVAS EN EL POLIDEPORTIVO ALDIRI Y OTRAS INSTALACIONES MUNICIPALES DE URRETXU.

PROZEDURA IREKIA. OHIKO TRAMITAZIOA.

BALORAZIO IRITZI BATEN MENPE DAUDEN BALORAZIO IRIZPIDEAK

B) fitxategi horretan honako hau sartu beharko da:

MEMORIA teknikoa edo PROIEKTUA, bertan garatu nahi duten proiektuaren lan plangintza jasoko da.
Halaber, balio-iritzi baten mendeko esleipen-irizpide gisa baloratzen diren alderdiak jaso behar ditu.

Aurkeztu beharreko Memoria-proiektua argia, laburra eta zehatza izango da, eta ez dira alferrikako dokumenturik aurkeztuko. Gehienez 10 orri izango ditu (DINA 4 bi aldeetatik), aurkibidea barne.

Lizitaziotik kanpo geratuko dira automatikoki lizitatzaileak, fitxategi honetan soilik C fitxategian agertu beharko lukeen informazio ekonomikoaren zantzuak –erabatekoak edo zatikakoak– adieraziko dituzten datuak txertatzen badituzte.

C) fitxategia, ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK.

Kanpoan honako hau jarriko du:

URRETXUKO ALDIRI UDAL KIROLDEGIAN HARRERA ETA ALDIRI KIROLDEGIAN ETA BESTE UDAL-INSTALAZIOETAN KIROL-JARDUERAK EMATEKO ZERBITZUEN ESLEIPENA.
PROZEDURA IREKIA. OHIKO TRAMITAZIOA.

PROCEDIMIENTO ABIERTO. TRAMITACIÓN ORDINARIA.

CRITERIOS QUE DEPENDEN DE UN JUICIO DE VALOR.

En este fichero B) se deberá incluir:

Una MEMORIA técnica o PROYECTO que comprenda el plan de trabajo del proyecto técnico que plantean desarrollar.
Debe recoger, asimismo, los aspectos que se valoran como criterios de adjudicación dependientes de un juicio de valor.

La Memoria-proyecto a aportar deberá ser clara, breve, y concisa, sin aportar documentación superflua, como máximo 10 hojas DIN A-4 (por ambas caras), índice incluido.

Aquellos/as licitadores/as que incluyan en este fichero datos que supongan indicios totales o parciales de información económica que deban figurar exclusivamente en el fichero C, quedarán automáticamente excluidos de la licitación.

Fichero C) PROPOSICION ECONÓMICA Y CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA

Deberá tener la siguiente inscripción:

ADJUDICACIÓN DE LOS SERVICIOS DE RECEPCIÓN EN EL POLIDEPORTIVO ALDIRI Y ACTIVIDADES DEPORTIVAS EN EL POLIDEPORTIVO ALDIRI Y OTRAS INSTALACIONES MUNICIPALES DE URRETXU

Urretxuko udala

PROCEDIMIENTO ABIERTO. TRAMITACIÓN ORDINARIA.

AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK

Honako dokumentazio hau izango du:

- Proposamen ekonomikoa, honako eredua jarraituz:

Eredua:

.... jn/and., adinez nagusia, ... herrian bizi dena, ... helbidea duena, ... N.A.N ren jabea, bere izenean (edo .... jaun/andrearen izenean, askietsitako ahalorde bidez egiaztatua), Urretxuko Aldiri udal-kiroldegian eta beste instalazio batzuetan hainbat kirol jarduera ematea eta Aldiri kiroldegian harrera zerbitzua ematea esleitzeko prozedura irekiaren bidez emateko deitu den lehiaketaren berri izan ondoren, honako hau aitortzen dut:

1.) Klausula Teknikoen Zerrendan zehaztutako lanak egiteko hitza ematen dudala, honako prezioan:

- Harrera: €/orduko BEZ barne (%.....)
- Kirol-teknikaria:.....€/orduko BEZ barne (%.....)

Prezio horretan sartuta ulertu behar dira kontzeptu guztiak, zergak, gastuak, tasak eta edozein arlo fiskaletako arbitrioak, eta baita kontratistaren irabazi industriala ere

2.) Baldintza administratibo berezien eta oinarri teknikoen zerrendak ezagutzen ditudala, eta baita kontratu hau arautuko duen gainontzeko

CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA

Contendrá la siguiente documentación:

- Proposición económica ajustada al siguiente modelo:

Modelo:

Don/doña . . . . . mayor de edad, vecino/a de . . . . . con domicilio en . . . . . ., titular del DNI nº . . . . . , en nombre propio (o en representación de . . . . . ., conforme acredito con Poder Bastanteado) enterado del concurso tramitado para adjudicar, mediante procedimiento abierto, para la adjudicación del servicio de recepción del polideportivo Aldiri y de servicios deportivos en el polideportivo Aldiri y en otras instalaciones deportivas municipales, declaro:

1º) Que me comprometo a la ejecución de los trabajos descritos en el Pliego de Cláusulas Técnicas por el precio de:

- Servicio recepción:.....€/ hora .....IVA incluido
- Técnico deportivo: .....€/ hora .....IVA incluido

En estos precios deben entenderse comprendidos todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la contratista.

2º) Que conozco y acepto el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de

dokumentazioa ere, neure gain hartu eta guztiz onartzen dudana.

3.) Ordezkatzen dudan enpresa legez ezarritako baldintza guztiekin eratua izan dela eta jarduteko gaitasun osoa duela eta, pertsona juridiko izatekotan, objektu sozialak kontratuaren xede diren prestazioak hartzen dituela.

4º) Deklaratzailea, hala badagokio berak ordezkatzen duen enpresa, bere administratzaileak eta legezko ordezkariak, guzti horietatik inor ez dagoela sartuta Administrazioarekin kontratatzeko Arlo Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 71 artikuluan zehaztutako debeku-arrazoietan.

5.) Borondatez onesten dudala gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte.

6.) Aplikatu beharreko lan hitzarmena honakoa dela: Gipuzkoako Titulartasun Publikoko Kirol Instalazioen sektoreko 2023-2027 urteetarako hitzarmen kolektiboa. Honez gain, esleipenduna suertatuz gero, kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaien lan-baldintzei buruz eskatzen den informazio guztia emango duela.

Data eta sinadura.

C fitxategi honetan, eskaintza ekonomikoaz gain jarraian jasotzen diren aspektuak jasotzen dituen **dokumentua ere sartu beharko da:**

Prescripciones Técnicas que como ley fundamental rigen el presente concurso.

3º) Que la empresa a la que represento ha sido constituida con todos los requisitos legalmente establecidos y tiene plena capacidad de obrar y, en el caso de ser persona jurídica, el objeto social abarca las prestaciones objeto del contrato.

4º) Que no se encuentra incurso/a ni el declarante, ni la empresa a la que representa en su caso, ni sus administradores ni representantes legales, en ninguna de las causas de prohibición para contratar con la Administración de las señaladas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

5º) Que acepto dar transparencia institucional a todos los datos derivados del presente proceso de licitación, adjudicación y ejecución del presente contrato hasta su finalización.

6º) Que el convenio colectivo de aplicación es el convenio colectivo del sector de Instalaciones Polideportivas de Titularidad Pública de Gipuzkoa para los años 2023-2027, así sus posibles mejoras salariales, y en el caso de resultar adjudicatario/a se obliga a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen a las/os trabajadoras/es adscritos/as a este contrato.

Fecha y firma.

En este fichero C, además de la proposición económica **se deberá incluir documento explicativo** que contenga los siguientes extremos:

- Soldaten kostuak: ……. €
- Beste kostuak (baliabide materialak, bestelako gastuak, GO, EI): ……. €
- BEZ %21: …….

- Costes salariales: ……. €.
- Otros costes (medios materiales, otros gastos, GG, BI): ……. €).
- IVA 21%: …….

XI. Kontratazio Mahaia.- Modu honetan osatuko da kontratazio mahaia:

❑ Lehendakari,
Udalbatzarena edo berak ordeko izendatzen duena.

❑ Mahaikideak:
- Herritarrak Batzordeko lehendakaria
- Arlo soziokulturaleko koordinatzailea
- Kirol teknikaria
- Kontu hartzailea
- Udaleko idazkaria

❑ Idazkari:
Udal-funtzionario bat.

XI. Mesa de Contratación.-

La Mesa de Contratación estará integrada o constituida del modo siguiente:

❑ Presidente,
El de la Corporación Municipal, o miembro en quien delegue.

❑ Vocales:
- Presidenta de la Comisión de Ciudadanía.
- Coordinadora de Promoción Sociocultural.
- Técnico/a Promoción Deportiva.
- Interventora municipal.
- Secretario municipal.

❑ Secretario:
Un/a funcionario/a municipal.

XII. Esleipena egiteko irizpideak.

Honako hauek izango dira lehiaketa esleitzeko oinarritzat hartuko diren irizpideak:

Automatikoki balioesteko irizpideak Guztira (50 puntu)

Eskaintza ekonomikoa, 40 puntu arte.
40 puntu esleituko dira, honela zehaztuta:

- 20 puntu harrerako orduko prezio bajuena.
- 20 puntu kirol-teknikariaren orduko prezio bajuena.

XII. Criterios para la adjudicación del contrato. -

Los criterios objetivos que servirán de base para la adjudicación del concurso serán los siguientes:

Criterios de apreciación automática Total (50 ptos)

Oferta económica, hasta 40 puntos.
Se adjudicarán 40 puntos, con el siguiente detalle:

- 20 puntos: precio hora recepción más bajo
- 20 puntos: precio hora técnico deportivo más bajo.

Urretxuko udala

Eskaintza ekonomikoen balorazioa ondorengo irizpide eta formuletara egokituko da:

$$P= 20-\sqrt{\frac{(T-Omin)}{(T-Oi)}}$$

Non:

P = Baloratu behar den eskaintzaren puntuazioa.
T = Lizitazio-tipoa (aurrekontua), BEZ kanpo.
Omin = Eskaintza ekonomikoena, BEZ kanpo.
Oi = Balortu behar den eskaintza, BEZ kanpo.

Lizitazio-prezioarekin bat egiten duten eskaintzak 0 puntu izango dituzte

Balore ez normal edo neurriz kanpoko eskaintzak: lizitazio tipoaren azpitik 10 puntu baino gehiagoko zenbatekoa duten eskaintzak.
Balore ez normal edo neurriz kanpoko eskaintzen kasuan, SPKL 9/2017 Legearen 155 artikuluan aurreikusitako prozedura jarraituko da.

Ziurtagiriak, 10 puntu arte.
2 puntu indarrean dagoen ziurtagiri bakoitzeko:

- BAI Euskarari
- EMAS
- ISO 14001
- ISO 45001
- ISO 9001

La valoración de las ofertas económicas se adecuará a los criterios y fórmulas siguientes:

$$P= 20 - \sqrt{\frac{(T-Omin)}{(T-Oi)}}$$

Donde:

P = Puntuación de la oferta a valorar.
T = Tipo (presupuesto) de licitación sin IVA.
Omin = Oferta más económica sin IVA.
Oi = Oferta a valorar sin IVA.

A aquellas ofertas que coincidan con el precio de licitación se les puntuará con 0 puntos.

Ofertas con valores anormales o desproporcionados: ofertas de cuantía inferior al tipo de licitación en más de 10 puntos.
En el caso de las ofertas con valores anormales o desproporcionados se seguirá el procedimiento previsto en el art.155 de la Ley 9/2017 LCSP.

Certificaciones, hasta 10 puntos
2 puntos por cada certificado en vigor:

- BAI Euskarari
- EMAS
- ISO14001
- ISO 45001
- ISO 9001

Balorazio baten menpe dauden irizpideak: 50 punturaino.

Honela banatuko dira puntuak:

Zerbitzuaren Memoria	**45**
Lan-programa eta jarduerak	7
Tokiko errealitatean integratzea eta errealitate horretara egokitzea.	6
Jarduteko protokoloak eta lan-sistemak.	7
Udalaren eta enpresaren arteko koordinazioa eta jarraipena.	7
Herritarrekiko arreta eta Komunikazioa.	6
Giza baliabideen kudeaketa: ordezkapenak, formazioa….	6
Kosturik gabeko urteko inbertsioak eta hobekuntzak, ekonomikoki baloratuak.	6

Klausula sozialak	**5**
Genero indarkeriko egoera egiaztaturik duten emakumeen kontratazioa	2
Pertsonal, lan eta familia mailan, kontziliazio neurriak	2

Criterios dependientes de un juicio de valor, hasta 50 puntos.

Estos puntos se distribuirán del siguiente modo:

MEMORIA	45
Programa de trabajo y actividades	7
Integración en la realidad local y adaptación a la misma.	6
Protocolos de actuación y sistemas de trabajo.	7
Coordinación y seguimiento, empresa Ayuntamiento.	7
Atención y Comunicación con la ciudadanía	6
Gestión de RRHH: sustituciones, formación…	6
Inversiones y mejoras anuales sin coste, valoradas económicamente	6

Cláusulas sociales	5
Contratación de mujeres en situación acreditada de violencia de género	2
Medidas de conciliación personal, laboral y familiar	3

XIII. -Dokumentazio orokorraren kalifikazioa.

Eskaintzak aurkezteko epea amaitu ondoren, lizitatzaileek A kartazalean aurkeztu duten DEUC dokumentua eta gainontzeko agiriak kalifikatzeari ekingo dio Kontratazio Mahaiak, publikoa izango ez den ekitaldian

XIII.- Calificación de la documentación general.

Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa de Contratación, en sesión no pública. calificará la declaración responsable (DEUC) y la restante documentación contenida en el sobre A, y si

Urretxuko udala

Ikusiko balu aurkeztu diren agirietan hutsuneak daudela, bidezko iritziz gero, gehienez 3 eguneko epea eman dezake lehiakideak akats hori zuzentzeko.

observase defectos subsanables podrá conceder, si lo estima conveniente, un plazo no superior a 3 días para que el licitador lo subsane.

Agirietan huts garrantzitsuak eta konponezinak azalduko balira, proposamena baztertu egingo da.

Si la documentación contuviese defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.

Interesatuei egingo den komunikazioa euskarri elektronikoen bidez egingo da.

La comunicación a los/las interesados/as se efectuará mediante notificación por medios electrónicos

XIV. - Eskaintzak irekitzea.

A fitxategia ireki eta hurrengo hirugarren lanegunean egingo den ekitaldi publiko batean, Kontratazio Mahaiak:

- Lizitazioan onartutakoen eta baztertutakoen erabakia emango du, baztertzeko arrazoiak azalduz.
- Balio judizio baten menpeko irizpideak jasotzen dituen B fitxategia ireki eta balorazioa egingo duen organoari bidali.

XIV. - Apertura de proposiciones.

La Mesa de Contratación, en acto público, celebrado el tercer siguiente día hábil siguiente a la apertura del fichero A procederá a:

- Hacer un pronunciamiento expreso sobre los admitidos a licitación, los excluidos y sobre las causas de su exclusión.
- La apertura del fichero B, comprensivo de los criterios que dependen de un juicio de valor, entregándose automáticamente al órgano encargado de su valoración

Irizpide horien balorazioa egiteko epea 15 egun naturalekoa izango da, irekitze ekitaldia egin eta hurrengo egunetik kontatuta.

El plazo máximo para efectuar la valoración de estos criterios será de 15 días naturales, contados a partir del día siguiente al de la celebración del acto de apertura.

B fitxategian dauden irizpideak baloratzeko epea amaitu eta hirugarren lanegunean, C fitxategiak irekiko dira, ekitaldi publiko batean.

El tercer día hábil siguiente a la finalización del plazo de valoración de los criterios contenidos en el fichero B, se procederá en acto público a la apertura del fichero C.

Ekitaldi horretan emango da ezagutzera eskaintza bakoitzean balio-judizio baten menpeko irizpideei emandako balorazioa

En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

XV. Eskaintzen sailkapena

Esleipen irizpide guztiak baloratu ondoren, Kontratazio Mahaiak eskaintzak sailkatuko ditu beheranzko hurrenkeran, eta esleipen proposamena luzatuko dio kontratazio organo eskudunari.

Proposamenen arteko berdinketa ematen bada, berdinketa hau hausteko erabiliko den erizpidea, Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 147.2 artikuluan jasotakoa izango da.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 149 artikuluan aurreikusitakoaren babesean, neurriz kanpokotzat edo ez normaltzat jo litezkeen proposamen bat edo batzuk identifikatzen direnean, errekerimendua egin beharko zaie aurkeztu dituen lizitatzaile edo lizitatzaileei, behar adinako epea emanez prezioen edo kostuen maila baxua, edo eskaintzaren ez normaltasuna eman duen beste edozein parametro justifikatu eta modu arrazoituan eta zehatz-mehatz banandu dezaten, horretarako behar den informazioa eta dokumentu guztiak aurkeztuz .

Nolanahi ere, baztertu egingo dira neurriz kanpo baxuak diren eskaintzak, azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutenak edo ingurumenaren arloan, gizarte edo lan arloan, nazio edo nazioarteko mailan aplikagarri diren betebeharrak betetzen ez dituztenak, indarrean dauden hitzarmen kolektibo sektorialak barne, beti ere SPKLren 201 artikuluan ezarritakoaren arabera.

Lizitatzaileak proposatutako prezio edo kostuen maila baxuaren justifikazioa ez dela behar bezala azaltzen ulertuko da justifikazio hori osatua ez dagoenean, edo ikuspegi

XV- Clasificación de ofertas.

Una vez valorados todos los criterios de adjudicación, la Mesa de Contratación procederá a la clasificación de las proposiciones por orden decreciente y elevará propuesta de adjudicación al órgano de contratación competente.

Cuando se produzca empate entre ofertas se aplicará como criterio de desempate lo establecido en el artículo 147.2 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

Al amparo de lo previsto en el art. 149 dela Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, cuando se identifique una o varias proposiciones que puedan ser consideradas desproporcionadas o anormales, se deberá requerir ala licitadora o licitadoras que las hubieren presentado dándoles plazo suficiente para que justifiquen y desglosen razonada y detalladamente el bajo nivel de los precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.

En todo caso se rechazarán las ofertas anormalmente bajas que vulneren la normativa sobre subcontratación o no cumplan las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 LCSP

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el/la licitador/a cuando esta sea incompleta o se

tekniko, juridiko edo ekonomikotik hipotesia edo praktika ez egokietan oinarrituta dagoenean.

fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

Oro har, baztertu egingo dira anormaltasun-presuntzioan sartuta dauden eskaintzak, baldin eta ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomikotik hipotesia edo praktika ez egokietan oinarrituta badaude.

En general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si están basadas en hipótesis o prácticas inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica

Kasu honetan, kontratazio-organoak, eskatutako txostenak eta lizitatzaileak egindako justifikazioa ikusi ondoren, administrazioaren alde bete ahal izango den proposamen onuragarrienaren aldeko esleipena egitea erabakiko du.

El órgano de contratación, a la vista de la justificación efectuada por el/la licitador/a y de los informes solicitados, acordará la adjudicación a favor de la proposición más ventajosa en su conjunto que se estime que pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración

Aitzitik, kontratazio-organoak pentsatzen badu eskaintza ezin dela bete, neurritik kanpoko edo ez-ohiko balioak dituelako, sailkapenetik kanpo utziko du, eta ekonomikoki onuragarriena den proposamenaren aldeko esleipena erabakiko du, beroriek sailkatu diren ordenaren arabera

Si por el contrario el órgano de contratación estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la proposición económicamente más ventajosa, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas

Espedientean jasoko da egindako guztia, hain zuzen ere derrigorrez egin beharreko akta agirietan

De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente, en las correspondientes actas que necesariamente deberán extenderse.

Nolanahi ere, Udalak beretzat gordeko du lehiaketa hutsal deklaratzeko eskubidea, baldin eta, bere iritzian, aurkeztu diren proposamenetatik bat ere ez bada helburuetarako komenigarri; eta lehiakideek ezingo dute horregatik kalteordainik eskatu

No obstante, el Ayuntamiento se reserva el derecho a declarar desierta la licitación si, en su apreciación libre, ninguna de las proposiciones presentadas resultase conveniente a sus fines, sin que por ello se pueda exigir por parte de las licitadoras indemnización.

XVI. Gaitasuna eta kaudimena betetzen diren egiaztatzen duen dokumentazioa

XVI.- Documentación acreditativa del cumplimiento de la capacidad y solvencia.

Esleipena egin aurretik, kontratazio organoak, jakinarazpen elektronikoaren bidez, errekerimendua egingo dio Kontratazio Mahaiak proposatutako lizitatzaileari, errekerimendua jaso eta bost laneguneko epean honakoak egiaztatzen duten agiriak aurkez ditzan

- Enpresa behar bezala eratuta dagoela.
- Proposamena sinatzen duen eskaintza egiteko nahikoa den ahalmena duela.
- Plegu honetan eskatzen diren kaudimen ekonomiko-finantzario eta teknikoa betetzen direla.
- Lizitatzailea kontratatzeko debekuren batean sartuta ez dagoela

Aipatutako dokumentazioa aurkeztu ondoren, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarrita dauden baldintzak egoki betetzen direla erabakiko du Mahaiak edo, hala ez bada, lizitatzailea prozeduratik kanpo uztea erabakiko du, eta hurrengo lizitatzailearen aldeko esleipen proposamena egingo dio kontratazio organoari, beti ere eskaintzak sailkatuta geratu diren hurrenkeran

Antes de la adjudicación, el órgano de contratación, mediante comunicación electrónica, requerirá, ala licitadora propuesta por la Mesa de Contratación, para que dentro del plazo de cinco días hábiles desde que hubiera recibido el requerimiento, presente: toda la documentación que acredite que:

- La empresa está debidamente constituida.
- El/la firmante de la propuesta tiene poder bastante para formular la oferta.
- Se cumplen la solvencia económico-financiera y técnica exigida en el presente pliego.
- El/la licitador/a no está incurso/a en ninguna prohibición para contratar

Una vez aportada dicha documentación, la Mesa determinará el adecuado cumplimiento de los requisitos legalmente establecidos para contratar con la Administración o, en caso contrario, determinará la exclusión del/la licitador/a del procedimiento y elevará al órgano de contratación propuesta de adjudicación a favor del/la licitador/a siguiente, por el orden en que hubiesen quedado clasificadas las ofertas

XVII.- Dokumentazio osagarria.

Esleipena egin aurretik, kontratazio organoak errekerimendua egingo dio Kontratazio Mahaiak proposatutako lizitatzaileari, errekerimendua jaso eta hamar laneguneko epean honako agiri hauek aurkez ditzan:

- Behin betiko bermea eratu izanaren agiria.

XVII. Documentación complementaria.

Antes de la adjudicación, el órgano de contratación requerirá al/la licitador/a propuesto/a por la Mesa de Contratación, para que dentro del plazo de diez días hábiles desde que hubiera recibido el requerimiento, presente:

- Resguardo de haber constituido la garantía definitiva.
-

- Kontratuan erabiltzeko konprometitutako baliabideak benetan badituela egiaztatzen duen dokumentazioa.

- Documentación justificativa de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o a adscribir al contrato.

Era berean, Gizarte Segurantzarekiko, Ogasunarekiko eta Urretxuko Udalarekiko betebeharrak egunean dituela egiaztatu beharko du.

Asimismo, deberá acreditar que está al corriente en las obligaciones con la Seguridad Social, con Hacienda y con el Ayuntamiento de Urretxu.

39/2015 Legeak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 28. artikuluan ezartzen duenez, interesdunek eskubidea dute dagoeneko administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administraziok egindako dokumentuak ez aurkezteko.

La Ley 39/2015 La Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común de las AAPP en su artículo 28 establece que los/las interesados/as tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración.

Beraz, Administrazioarekin kontratatzeko araudian ezarritako baldintzak betetzen direla Urretxuko Udalak egiaztatuko du, administrazio publikoen elkarreragingarritasun-plataformaren bitartez (NISAE), baldin eta interesdunak, arrazoituta, horren aurka egiten badu.

Por tanto, la verificación del cumplimiento de los requisitos establecidos en la normativa para contratar con la Administración (Seguridad Social, Hacienda Foral y Ayuntamiento de Urretxu) se realizará por el Ayuntamiento de Urretxu mediante el nodo de NISAE, salvo que el/la interesado/a se opusiera a ello de forma motivada.

Bere datuen kontsultaren aurka egin nahi badu, eskubide hori erabil dezake erregistro elektroniko bidez aurka eginez, eta, kasu horretan, aurretik aipatutako egiaztagiriak aurkeztu beharko ditu.

En el caso de que desee oponerse a la consulta de sus datos, puede ejercitar este derecho presentando mediante registro electrónico, su oposición, y en este caso deberá aportar la documentación acreditativa referida con anterioridad.

Datu pertsonalen tratamendua legitimatuta dago interes publikoaren alde egindako misio bat betetzean edo Urretxuko Udalari berari emandako botere publikoak gauzatzean, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1 e) artikuluan aurreikusitako baldintzetan.

El tratamiento de los datos de carácter personal queda legitimado en el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al propio Ayuntamiento de Urretxu, en los términos previstos en el artículo 6.1 e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016

Jarduketa horiek egin ezean, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta, kasu horretan, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzen sailkapenaren arabera

En caso de no ser realizadas tales actuaciones, se entenderá que el/la licitador/a ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

XVIII. Esleipena, formalizazioa eta gastuak.

Kontratazio-organoak bere osotasunean proposamenik onuragarriena egiten duen lizitatzaileari egingo dio esleipena.

Esleipena bi hilabeteko epean egingo da proposamenak irekitzen diren egunaren biharamunetik kontatzen hasita. Horren berri lizitatzaile guztiei emango zaie eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Kontratua, lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-agiri gisa formalizatuz burutuko da eta aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Hala ere, kontratistak kontratua publikoki aurkezteko eskaera egin dezake eta horri dagozkion gastuak bere kontura izango dira.

Kontratua sinatzeaz gain, kontratistak Klausula Administratibo Bereziak eta Oinarri Teknikoak sinatu beharko ditu, kontratuari erantsita ez baleude.

9/2017 Legearen , SPKL, 44 artikuluaren arabera, kontratuak kontratazioaren alorreko errekurtso berezia jartzeko aukera eskaintzen duenez, formalizazioa ezingo da gauzatu esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileei eta

XVIII. Adjudicación, formalización y gastos. -

El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato al/la licitador/a que presente la proposición que resulte más ventajosa en su conjunto.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de dos meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones económicas, notificándose a todas las licitadoras y publicándose en el perfil de contratante de esta Institución

El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

La contratista, además del contrato, deberá firmar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y el de Prescripciones Técnicas si no estuviera incorporado al mismo.

Tratándose de un contrato susceptible del recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44 de la Ley 9/2017, LCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles

hautagaiei bidali eta hamabost lanegun igaro aurretik. Epe horretan, aipatu errekurtsoa jar daiteke, eta hala gertatzen bada, kontratatzeko prozeduraren izapideak bertan behera geldituko dira errekurtsoa ebatzi arte; ebazpena SPKLren 50. eta hurrengo artikuluen arabera emango da

desde que se remita la notificación de la adjudicación a las licitadoras y candidatos, plazo durante el cual puede interponerse el citado recurso, en cuyo caso se suspenderá la tramitación del procedimiento de contratación hasta la resolución del recurso, que se desarrollará según lo previsto en el art. 50 y siguientes de la LCSP

Aipatu hamabost egunak errekurtsorik jarri gabe pasatzen badira, esleipendunari kontratua formalizatzeko eskatuko zaio bost eguneko epean errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.
Kontratua sinatzeaz gain, kontratistak Klausula Administratibo Bereziak eta Oinarri Teknikoak sinatu beharko ditu, kontratuari erantsita ez badaude

Transcurridos los quince días señalados sin que se interponga recurso alguno, se requerirá al/la adjudicatario/a para que formalice el contrato en un plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento.
El/la contratista, además del contrato, deberá firmar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y el de Prescripciones Técnicas si no estuviera incorporado al mismo

Kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua aipatutako epe barruan formalizatu ez bada, Udalak kontratua suntsiaraztea erabaki dezake, baita behin betiko bermearen inkautazioa ere, eta hurrengo lizitatzaile edo lizitatzaileei esleitu dakieke, beti ere eskaintzen hurrenkeraren arabera, eta esleipendun berriak adostasuna emanda

Cuando por causas imputables al/la contratista, no se hubiere formalizado el contrato dentro del plazo indicado, el Ayuntamiento podrá acordar la resolución del mismo, así como la incautación de la garantía definitiva, pudiéndose adjudicar a la licitadora o licitadoras siguientes a aquél, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del nuevo/a adjudicatario/a

Kontratua formalizatuta, sinatu den egunetik beste 15 eguneko epean, esleipendunak: honako hau egin beharko du:

A) Publizitate ofizialeko gastuak ordainduko ditu

B) Ondorengo agiri hauek, jatorrizkoak edo fotokopia konpultsatuak, aurkeztu beharko ditu:

- Identifikazio Fiskalaren Zenbakia.
- Jarduera Ekonomikoei buruzko Zergan eta helbide fiskalean alta emanda dagoeneko agiria.

Formalizado el contrato y en el plazo de 15 días desde la firma, el/la adjudicatario/a deberá:

A) Pagar los gastos de publicidad oficial

B) Presentar -por originales o copias compulsadas- la siguiente documentación:

- Número de Identificación Fiscal.
- Alta en el IAE en el ejercicio y en el domicilio fiscal.
- Copias de los contratos del personal

- Zerbitzua bete behar duen langileriaren lan-hitzarmenen kopiak.
- Pleguan eskatutako aseguru-polizaren kopia.
- Enpresa nagusian sartzen diren langileen zerrenda nominala (RNT) agiriak.
- Lau espezialitateetan prebentziozko modalitatearen egiaztagiria.
- Bere enpresaren arriskuen ebaluazioa, udal instalazioetan egin beharreko lanak bertan azalduko direlarik.
- Udalaren instalazioetara sartzen diren langileek euren lanpostuaren arriskuei buruzko informazioa eta formazioa jaso dutela egiaztatzen duen agiria, eta era berean, beharrezko banakako babes-ekipoak badituztela egiaztatzen duena.
- Lanposturako mediku-gaitasunaren egiaztagiria.
- Zerbitzua zuzenean ematen duten profesionalen Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboak aurkeztea (Adingabeen Babes Juridikoaren 1/1996 Lege Organikoa, 26/2015 eta 45/2015 Legeek aldatua).

- adscrito al servicio
- Copia de la póliza de seguro exigida por el pliego.
- Relación nominal de trabajadores (RNT) que accedan a la empresa principal.

- Certificado de modalidad preventiva en las cuatro especialidades.
- Evaluación de riesgos de su empresa en la que se contemplen los trabajos a realizar en las instalaciones del Ayuntamiento
- Certificado que acredite que los trabajadores que accedan a las instalaciones del Ayuntamiento han recibido información y formación en relación a los riesgos de su puesto de trabajo, así como de que disponen de los equipos de protección individual necesario
- Certificado de aptitud médica para su puesto de trabajo.
- A presentar certificados negativos del Registro Central de Delincuentes Sexuales del personal adscrito al servicio (Ley Orgánica 1/1996 de Protección Jurídica del Menor, modificada por las Leyes 26/2015 y 45/2015

Kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, aipatutako epe barruan aurreko dokumentazioa aurkeztu ez bada, Udalak kontratua deuseztatzea erabaki dezake, baita behin betiko bermearen inkautazioa ere, eta hurrengo lizitatzaile edo lizitatzaileei esleitu dakieke, beti ere eskaintzen hurrenkeraren arabera, eta esleipendun berriak adostasuna emanda

Cuando por causas imputables al/la contratista, no se presente en el plazo indicado la documentación anterior, el Ayuntamiento podrá acordar la resolución del contrato, así como la incautación de la garantía definitiva, pudiéndose adjudicar ala licitadora o licitadoras siguientes a aquél, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del nuevo/a adjudicatario/a

Kontratua esleituta eta errekurtsoak ezartzeko epea igarota errekurtsorik jarri gabe, esleitzu ez zaien enpresa lizitatzaileen A eta B kartazaletako dokumentuak empresa horien eskura izango dira. Igarota bi hilabete agiri

Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación de las empresas licitadoras no adjudicatarias incluida en los sobres A y B quedará a

horiek euren eskura egon direnentik, Udalak dokumentazio hori suntsitzea erabaki ahal izango du, beti ere ez badute erretiratu.

disposición de aquellas. Transcurrido el plazo de dos meses desde que dicha documentación quede a su disposición, el Ayuntamiento podrá disponer sobre la destrucción de la documentación si no se ha procedido a su retirada.

III.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA.

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

XIX.- Kontratuaren exekuzioa.-
Kontratua kontratistaren gain eta kontura burutuko da.

XIX.- Ejecución del contrato.
La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

Plegu honetan jasotako klausulei eta espedienteari erantsitako baldintza teknikoei lotuta gauzatuko da kontratua, beti ere Udalak kontratistari bere interpretaziorako emandako aginduen arabera.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente Pliego y en las especificaciones técnicas unidas al expediente, de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diese al contratista.

Lanen zuzendaritza eta ikuskaketa Udaleko zerbitzu teknikoetako arduradunek egingo dute. Kontratatutako lanen sailkapena, ordena, modua eta egiteko denborari buruz Udaletxeko zerbitzu teknikoetako arduradunek emandako agindu guztiak betetzeko obligazioa izango du lan-hartzaileak

La Dirección e Inspección de los trabajos de la Contrata se ejercerá por los responsables de los Servicios Técnicos municipales. El/la adjudicatario/a vendrá obligado a cumplimentar todas y cuantas disposiciones referentes a la clase, orden, manera y tiempo de ejecución de los trabajos contratados pueden serle comunicadas por los responsables de los Servicio Técnicos municipales del Ayuntamiento.

Lan-hartzaileek Udal-Kirol-Zerbitzuari jakinarazi beharko dizkiote lana burutzean azaltzen zaizkien gorabehera guztiak, eta era berean lana hobeto antolatzeko iradokizunak eman; gainera, eskatzen zaien informazio guztia eman beharko diote aipatutako Zerbitzuari , kontrola, estatistika edo egin beharreko eragiketak ezagutzeko, nahiz alderdi teknikotik nahiz alderdi ekonomikotik

Los/las adjudicatarios/as deberán comunicar al Servicio municipal de Deportes cuantas anomalías encuentren en el desarrollo de sus trabajos, así como sugerencias en orden a la mejor racionalización y eficacia de los mismos y a facilitar a dicho servicio, cuanta información les sea requerida a efectos de control, estadística o conocimiento de las operaciones en curso o a realizar, tanto en el aspecto técnico como económico.

XXI.- Kontratuaren aldaketak.-

Behin kontratua perfekzionatu denean, interes publikoko arrazoiengatik bakarrik sartu daitezke aldaketak, eta SPKLren Bigarren Liburuko I Tituluko I Kapituluko 3. Sekzioko 4. Azpisekzioan aurreikusitako kasuetan, beti ere SPKLren 191 artikuluan araututako prozedurarekin bat etorrita, SPKLren 207 artikuluan aurreikusitako berezitasunekin

Plegu honetan aurreikusten ez diren aldaketak edo aurreko ataletan jasotakoarekin bat ez datoztenak, egin ahal izango dira, beti ere, 9/2017 Legearen, SPKL, 205 artikuluan xedatutakoa betez. Aldaketa hauek 9/2017 Legearen, SPKL, 207 artikuluan zehaztutakoaren arabera izapidetuko dira.

SPKLren 205 artikuluan aurreikusitako kontratuaren aldaketak direnean, aldaketa hauek derrigorrezkoak izango dira esleipendun enpresarentzat beti ere ez badute, bakarka edo elkarrekin, kontratuaren hasierako prezioaren %20 baino altuagoak ez badira, BEZ kanpo

Ez dira kontratu-aldaketatzat hartuko dagokion udal-zerbitzuak giza baliabideak eta baliabide materialak hobetzeko, optimizatzeko eta aurrezteko egiten dituen aldaketak, ekonomikoki aldaketa handirik ekartzen ez dutenean, betiere.

XXI.- Esleipendunaren betebeharrak.

XXI.I. Betebehar orokorrak.

XX. Modificaciones del contrato.

Una vez perfeccionado el contrato, sólo podrán introducirse modificaciones en el mismo por razones de interés público y en los casos previstos en la Subsección 4ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la LCSP, y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 LCSP, con las particularidades previstas en el artículo 207 LCSP

Las modificaciones no previstas en el presente pliego, o las previstas que no se ajusten a lo dispuesto en los párrafos anteriores, se podrán realizar siempre de acuerdo al artículo 205 de la Ley 9/2017 LCSP. Estas modificaciones se tramitarán de acuerdo a lo dispuesto en el artículo 207 de la Ley 9/2017, LCSP

En los supuestos de modificación del contrato recogidas en el artículo 205 de la LCSP, estas serán obligatorias para la empresa contratista cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20% del precio inicial del contrato, IVA excluido.

No se considerarán modificaciones de contrato aquellas variaciones indicadas por el Servicio municipal correspondiente tendentes a la mejora, optimización y ahorro de medios humanos y materiales, y que no supongan un cambio sustancial a nivel económico

XXI.- Obligaciones del contratista

XXI.I. Obligaciones generales.

Urretxuko udala

Udalak onartutako baldintza zerrendetan zehaztutako baldintzetan hitzartu den zerbitzuaren ondorioz esleipendunak aurkeztutako bere proposamenean jasotakoa eta indarrean dagoen legedia ezartzerakoan sor daitezkeen betebeharrez aparte, esleipendunak beste hauek ere izango ditu bere gain:

1. Zerbitzua eskaintzea modu erregular eta etengabean; bere obligazioa izango da zerbitzua emateko dituen langileen bajak betetzea, kontratua indarrean dagoen bitartean, istripuz ego gaixotasunez, oporrak nahiz beste arrazoi batzuengatik gertatutakoak, ezingo duelarik inolaz ere berarekin kontratatutako zerbitzuari etena eman, Udal-organoak propio horrela erabaki ezean, eta beti ere herritarrentzako interesgarri den arrazoiren bat izan ezik.

2. Udalari fakturak aurkeztu hitzartutako prezioa jaso ahal izateko

3. Kontratatuta dagoen zerbitzua ematerakoan suertatzen diren gorabehera guztiak adieraztea berehala

4. Zerbitzuarekin lortutako emaitzen txostena ematea Udalari. Urretxuko Udalak ikuskaketa egiteko beti izango duen ahalmenari kalterik eragin gabe

5. Hilero-hilero Urretxuko Udalari aurkeztu enpresak herri honetan zerbitzua emateko izendatuak dituen langileen zerrenda nominalak (RNT agiriak) behar bezala izapideturik

Con independencia de las que se deriven de la prestación del servicio contratado en las condiciones señaladas en los pliegos de condiciones aprobados por el Ayuntamiento y en la oferta presentada por el/la adjudicatario/a, y de la aplicación de la legislación vigente, el/la adjudicatario/ queda obligado/a :

1. A prestar el servicio de forma regular y continua, quedando obligado a cubrir las bajas de personal que adscriba para la prestación del servicio y que se produzcan por accidente o enfermedad, vacaciones y otras causas, durante la vigencia del contrato, no pudiendo en ningún caso interrumpir la prestación del servicio con él contratado, excepto cuando así lo acuerde expresamente el órgano de contratación, motivadamente y por causa justificada de interés público

2. A presentar facturas al Ayuntamiento para la percepción del precio estipulado

3. A dar cuenta inmediatamente al Ayuntamiento de cuantas incidencias se produzcan en la prestación del servicio contratado

4. A elevar informe al Ayuntamiento de resultados obtenidos con la prestación del servicio, sin perjuicio de la permanente facultad de inspección del Ayuntamiento de Urretxu

5. A presentar mensualmente al Ayuntamiento debidamente diligenciadas las relaciones nominales de trabajadores (RNT) de los trabajadores que la empresa tenga designados al municipio de Urretxu para prestar el servicio contratado

6. Behin-betiko berma eratzea, baldintza-zerrenda honetan ezarritako moduan eta zenbatekoan

7. Udalak eskatzen dion egunean kontratua sinatzea, beti ere agiri administratiboa erabiliz horretarako

8.- Aseguru poliza baten kopia aurkeztu beharra, gutxienez 300.000 euroko berme-muga duena, eta hori ordaindu izanaren justifikagiria, kontratuari lotutako arriskuak estaltzeko eta bereziki erantzukizun zibila (orokorra, patronala, profesionala eta gurutzatua)

9.- Esleipendunak norbait izendatu beharko du kontratuaren koordinaziorako arduradun gisa, titulazio egokia eta behar adinakoa izango duena, adostutako prestazioa behar bezala egiten dela egiaztatzeko, koordinatzeko eta zaintzeko ardura zuzena izango duena.

10.-Enpresa esleipendunak kontratua zuzen egiteko beharrezkoak diren bitarteko materialak eta giza materialak izan beharko ditu, bai bere baliabideak erabiliz horretarako, edota baita hirugarrenak kontratatuz ere.

11.- Jarduerak sortzen dituen gastu guztiak ordaindu beharko ditu.

XXI.II. Lan arloko betebeharrak. Giza baliabideak.

Esleipendunak honako bete-beharrak izango ditu:

1..**-** Lan arloan indarrean dauden aginduak bete beharra, eta lan, prebisio, gizarte segurantza eta segurtasun eta osasunaren inguruan

6. A constituir la garantía definitiva en la forma y cuantías determinadas en el el pliego

7. A la formalización del contrato en documento administrativo en la fecha que fuere requerido para ello

8. A presentar copia de una póliza de seguros, con límite mínimo de garantía de 300.000 €, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil (general, patronal, profesional y cruzada

9.-A designar una persona como responsable de coordinación del contrato, persona con titulación adecuada y suficiente, que será directamente responsable de la comprobación, coordinación y vigilancia de la correcta realización de la prestación pactada.

10.- La empresa adjudicataria deberá aportar los medios materiales y humanos necesarios para la correcta realización del contrato, bien con medios propios, o mediante la contratación con tercero.

11- A abonar todos los gastos ocasionados por el desarrollo de la actividad

XXI.II Obligaciones laborales. Recursos humanos.

E/la contratista está obligado/a:

1.- A cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral o que se dicten durante el periodo de vigencia del contrato en materia

ematen diren eta aplikagarriak giren legeak, erregelamenduak eta hitzarmeneko aginduak bete beharra dauka kontratistak, horiek bete ezean, Udala erantzukizunetik libre geldituko delarik.

laboral, de previsión de la seguridad social, seguridad y salud en el trabajo, y convenio colectivo de aplicación con respecto a las personas a su cargo que adscriba a la prestación del servicio, quedando exonerado el Ayuntamiento del incumplimiento de las citadas disposiciones legales.

2.- Kontratuak jasotzen dituen lanekin lotutako arriskuei aurrea hartzeko berariazko plan bat aurkeztu behar da; horretarako, esleipendunak udalerrian egin beharreko lanetarako Segurtasun eta Osasun Plana prestatu eta aurkeztu behar du udalean, horrek onar dezan

2.- A presentar un plan específico de prevención de riesgos inherentes a los trabajos incluidos en el contrato, para lo cual, el/la adjudicatario/a deberá confeccionar y presentar para su aprobación por el Ayuntamiento, un Plan de Seguridad y Salud para los trabajos a realizar en el municipio.

3.- Hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du, kontratua gauzatzen den denbora guztian, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, soldata hura baino txikiagoa izan.

3.- A abonar, a lo largo de toda la ejecución del contrato, el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

4.- **Kontratistak bere langileen plantillan hartu beharko ditu zerbitzua uzten duen enpresako langileak, hain zuzen ere baldintza-zerrenda honen II Eranskinean agertzen direnak.**

4.- **El/la contratista vendrá obligado absorber en su plantilla los trabajadores que la empresa cesante ocupe en la prestación del servicio, y que se relacionan en el Anexo II de este Pliego.**

5.- Kontratua indarrean dagoen bitartean, eta kontratuaren hasierako plantilan aldaketarik egonez gero, erretiroa, heriotza, borondatezko baja, lanetik bidaltzea, behin-betiko elbarritasuna direla medio, edo zerbitzuaren premiak

5.- Durante la vigencia del contrato, el/la adjudicatario/a, siempre que se vaya produciendo una variación en la plantilla con que se inicia el contrato, bien sea por jubilación, defunción,

aldaketarik eskatuz gero, **lan-hartzaileak horren berri eman beharko dio Alkatetzari** edo ordezko pertsonari, gerta daitezkeen lanpostuetako aldaketak betetzeko.

baja voluntaria, despido, invalidez permanente, o siempre que se produzca una variación por necesidades del servicio, **está obligado a dar cuenta previa** a Alcaldía o persona en quien delegue para cubrir las variaciones de los puestos de trabajo que se puedan producir.

6.- Behar diren langile guztiak zerbitzuan jartzea, kontratua behar bezala gauzatzeko. Nolanahi ere, ez du pertsonala handituko, ez zerbitzua ematen ari dena ordezkatuko, non eta Udalak onartzen ez dion. Horretarako, aurretik behar bezala arrazoituta justifikatu beharko du zerbitzua ezin duela eman pertsonala handitu gabe,; kasu horretan, Udalak kontratazioa baldintzatu ahal izango du.

6.- A poner en todo momento a disposición del servicio todo el personal preciso para su correcta ejecución. No obstante, no procederá a la ampliación del personal ni a la sustitución del que venga prestando, salvo que expresamente lo autorice el Ayuntamiento previa justificación fundada en la imposibilidad de prestar el servicio encomendado sin dicha ampliación, en cuyo caso el Ayuntamiento podrá condicionar la contratación en lo que considere oportuno.

7.- Lehiakideek euren eskaintzetan zehaztu beharko dute zein irizpide erabili behar duten beraien gain hartu beharreko langile taldeaz aparte egin beharreko kontratazioan; bai ordezkapenak egiteko bai langileen handipena egin behar dutenean hau Udalak baimenduta balego. Langile berri hauek herriko langabetuek izango dira. Era berean, langileei ezarri beharreko politika adierazi beharko dute lehiakideek; bereziki, pertsonaren formazioa, laneko seguritatea eta higienea, eta zerbitzu medikuei dagokienez.

7.- A indicar en sus ofertas los criterios de actuación para la contratación del personal, bien para sustituciones, bien porque suponga una ampliación sobre el conjunto de trabajadores a absorber, para el caso de esta ampliación de personal se hubiera autorizado por el Ayuntamiento. Este personal deberá proceder preferentemente del paro local. Asimismo, los licitadores propondrán la política del personal a seguir y, en particular, todos los aspectos relacionados con la formación del personal, seguridad e higiene en el trabajo y servicios médicos necesarios.

8.- Esleipendunak behar bezala aseguratuta eduki beharko ditu bere

8.- A asegurar a todo el personal a su cargo, debiendo suscribir seguros de

langileak, eta erantzukizun zibileko aseguru-polizak eduki beharko ditu, hemen agertzen diren lanak egiterakoan hirugarrenei eragin dakizkiekeen kalte-galerak babesteko.

responsabilidad civil que cubran posibles daños a terceros en la realización de los trabajos contemplados.

9.- Langileek berdin jantzita joan beharko dute. Lan-hitzarmen kolektiboetan erabakitakoak arautuko du langile horien jantzien kantitatea eta kalitatea.

9.- A uniformar a todo el personal del servicio, teniendo en cuenta que la cantidad y calidad del vestuario para el personal se regirá en todo momento según lo acordado por los convenios colectivos.

10.- Zerbitzuen segurtasunari begira, langile guztiek behar bezala identifikatuta egon beharko dute; lehiakideek proposatuko dute zein den identifikatzeko sistemarik eraginkorrena.

10.- A identificar debidamente a todo el personal, en orden a la seguridad de los servicios, proponiendo los licitadores el sistema de identificación más eficaz.

11.- Udal-Zerbitzu teknikoetan, hilero, zerbitzuari lotuta dauden langileen zerrenda aurkeztu beharko du, zerrenda honek bakoitzaren soldata gordina jaso behar duelarik.

11.- A presentar mensualmente en los Servicios Técnicos municipales, relación de las y los trabajadores/as adscritos al servicio que comprenda el sueldo bruto de los mismos individualizado.

12.- Plantillan aldaketarik egonez gero, erretiroa, heriotza, borondatezko baja, lanetik bidaltzea, behin-betiko elbarritasuna direla medio, edo zerbitzuaren premiak aldaketarik eskatuz gero, langile berriaren Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboak aurkeztea (Adingabeen Babes Juridikoaren 1/1996 Lege Organikoa, 26/2015 eta 45/2015 Legeek aldatua).

12.- Siempre que se vaya produciendo una variación en la plantilla con que se inicia el contrato, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez permanente, o siempre que se produzca una variación por necesidades del servicio, a presentar el certificado negativo del Registro Central de Delincuentes Sexuales de la nueva persona trabajadora (Ley Orgánica 1/1996 de Protección Jurídica del Menor, modificada por las Leyes 26/2015 y 45/2015

Udalak aitortzen du kontratu honen xede den zerbitzuko langileek negoziazio kolektiborako duten eskubidea, baina ez du inoiz zuzenean parte hartuko negoziazio horretan, eta ez du inoiz esku hartuko bi aldeek lortutako hitzarmenak gauzatzeko orduan.

El Ayuntamiento reconoce el derecho a la negociación colectiva de los/las trabajadores/as del servicio objeto de este contrato, si bien en ningún caso participará directamente en dicha negociación ni tomará parte alguna en la ejecución de los acuerdos que ambas partes alcancen.

Langileek eta enpresariek negoziazioetan lor ditzaketen hitzarmenen kalterik gabe, esleipendunak ezingo dio inoiz udalari erantsi negoziazio kolektibo horren ondorioz sortutako kostuen gehikuntza, gehikuntza horiek ordainsarienak izan nahiz ondorio ekonomikoak dituzten beste abantaila soziolaboralak izan; plegu honetan aurreikusitako prezioen berrikuspen-sistema aplikatzetik sortutako kontratuaren prezioaren gehikuntza baino ezingo du aplikatu. Enpresaren eta langileen arteko hitzarmenak ezingo dira inoiz udalaren aurrean alegatu, eta negoziazio kolektibotik ondorioztatutako desoreka ekonomikoak enpresariak egiten duen negozioaren kudeaketa onaren edo txarraren ondoriotzat hartuko dira soilik

Sin perjuicio de la ejecución de los acuerdos que trabajadores/as y empresarios/as alcancen en sucesivas negociaciones, en ningún caso podrá repercutir el adjudicatario al Ayuntamiento ningún incremento de costes derivado de esta negociación colectiva, ya sean incrementos retributivos u otras ventajas socio-laborales con repercusión económica, más allá del incremento del precio del contrato que se derive de la aplicación del sistema de revisión de precios previsto en este pliego. Los acuerdos entre empresa y trabajadores no podrán en ningún caso ser alegados frente al Ayuntamiento, considerándose a estos efectos que los desequilibrios económicos derivados de la negociación colectiva se deben exclusivamente a la buena o mala diligencia gestora del negocio por parte del empresario.

XXI.II klausula honetan jasota dauden betebeharrak kontratuaren baldintza berezitzat jotzen dira, eta ez bdira betetzen, ezbetebehar hau larritzat joko da eta Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 211 f) artikuluan jasotako kontratuaren suntsiaraztea ekarriko du

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula XXI.II son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211 f) de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público

XXI.III.- Hizkuntza betebeharrak:

a) Enpresa esleipendunak lanean herritarrekin harreman zuzena izateko izendatutako langileei dagokienez, bi hizkuntza ofizialetan lan egiteko gai izan behar dute, eta baldintza orri honetan jasotako hizkuntza baldintzak justifikatu behar dituzte.

b) Langile horien hizkuntza gaitasunari dagokionez, lana jendaurrean egingo duten langileei Europako Erreferentzia Markoaren araberako B2 mailaren baliokidea eskatuko zaie.

c) Hizkuntz gaitasunaren egiaztapena: euskara maila Europako Erreferentzia Markoaren araberako B2 mailaren edo horren baliokide bati dagokion ziurtagiri edo dokumentu baten bitartez egiaztatu behar da.

d) Langile ordezkapenak edo kontratazio berriak: kasu bietan, ordezkapena edo kontratazio berria, zerbitzua eman behar duen langileak hemen zehaztutako hizkuntza eskakizunak bete beharko ditu. Enpresa esleipendunari dagokio baldintza hori egiaztatzea.

e) Langile subrogatuak: Behin esleipena eginda, enpresa esleipendunak Udalari aurkeztuko dio zerbitzua emango duten langile subrogatuen euskara gaitasunaren inguruko informazioa, esleipen-kontratua sinatu eta hilabeteko epean gehienez ere. Bertan zehaztuko ditu subrogatuta dauden langileen izen-

XXI.III.- Obligaciones lingüísticas:

a) El personal que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con la ciudadanía deberá estar capacitado para trabajar en las dos lenguas oficiales, debiendo justificar las condiciones lingüísticas recogidas en este pliego de condiciones.

b) En cuanto a la competencia lingüística de dicho personal, el nivel de euskera que se les exigirá a las y los trabajadores que desarrollen su trabajo de cara al público será el equivalente al nivel B2 del Marco Europeo de Referencia.

c) Acreditación de la competencia lingüística: El nivel de euskera deberá ser acreditado mediante algún certificado o documento acreditativo de estar en posesión del nivel B2 del Marco Europeo de Referencia, o equivalente.

d) Sustitución de personal o nuevas contrataciones: en ambos casos, sustitución o nueva contratación, la persona que se incorpore al servicio deberá cumplir las obligaciones lingüísticas aquí determinadas. Corresponde a la empresa adjudicataria garantizar dicha condición.

e) Personal subrogado: Una vez realizada la adjudicación, la empresa adjudicataria presentará al Ayuntamiento la información sobre la competencia lingüística del personal subrogado, en el plazo máximo de un mes a partir de la firma del contrato. En el informe concretará los nombres y apellidos del

abizenak eta bakoitzak egiaztatua duen euskara maila. Langileek euskara gaitasuna egiaztatzen duen agiririk ez balute, mailaketa probak egingo dizkie Udalak, eta subrogatutako langile horien hizkuntza gaitasunari buruzko txostena egingo du.

Subrogatutako langileek zerbitzu honetarako eskatzen den euskara maila egiaztatzen ez badute, enpresa esleipendunak langile horientzako euskalduntze plan bat aurkeztuko dio Udalari, esleipena egiten den egunetik gehienez ere bi hilabeteko epean. Udalak plan horren jarraipena egingo du, eta planaren kostua enpresa esleipendunak hartuko du bere gain.

f) Zerbitzuan erabili beharreko hizkuntza: Ahalegin berezia egingo da zerbitzuan eskainitako harremanak euskaraz izateko. Horretarako, enpresa esleipendunaren langileek, hasiera batean, euskaraz hitz egingo diete zerbitzuaren erabiltzaileei, eta, ondoren, erabiltzaileek aukeratutako hizkuntzan jarraituko dute.

g) Udaleko Sailekin izan beharreko harremana: enpresa esleipendunak, bere zerbitzuak eskaintzeko orduan, Urretxuko Udalak bere hizkuntz jarduketa arautzeko ezarritako planen arabera jokatuko du. Beraz, Urretxuko Udalaren lehentasunezko lan hizkuntza euskara dela kontuan hartuta, enpresak kirol zerbitzuekin ahoz nahiz idatziz izango dituen harremanak elebidunak izango dira, eta enpresa esleipendunak

personal subrogado, y nivel de euskera acreditado. El Ayuntamiento realizará pruebas para medir el nivel de euskera a quienes no lo acrediten documentalmente, y emitirá un informe sobre la capacitación lingüística del personal subrogado.

Si el personal subrogado no acreditase el nivel de euskera exigido para este servicio, la empresa adjudicataria deberá presentar al Ayuntamiento un plan para euskaldunizar a dichas personas, en un plazo máximo de dos meses a partir de la fecha de adjudicación. El Ayuntamiento hará un seguimiento de dicho plan, cuyo costo será a cargo de la empresa adjudicataria

f) La lengua a utilizar en el servicio:
Se realizará un esfuerzo para que las relaciones lingüísticas que se lleven a cabo en el servicio se desarrollen en euskera. Para ello, las y los trabajadores de la empresa adjudicataria se dirigirán a las personas usuarias en primer lugar en euskera, y, después, continuarán con la conversación en la lengua en la que la persona usuaria elija.

g) Relación con la Áreas municipales: La empresa adjudicataria, a la hora de ofrecer sus servicios, actuará según los planes que el Ayuntamiento de Urretxu tenga establecidos para regular su actuación lingüística. Por lo tanto, teniendo en cuenta que preferentemente la lengua de trabajo del Ayuntamiento de Urretxu es el euskera, las relaciones tanto orales como por escrito que mantenga la empresa con los servicios

baldintza hori betetzen dela bermatu beharko du eta horren erantzukizuna izango du.

deportivos se desarrollarán en bilingüe, debiendo la empresa adjudicataria garantizar y responsabilizarse de este cumplimiento.

h) Herritarrekiko harremana: enpresa esleipendunak herritarraren esku jarriko dituen dokumentu, kartel, jakinarazpen eta gainerako idatzi guztiak bi hizkuntza ofizialetan argitaratu beharko dira, beti ere euskarari lehentasuna emanez, bai ahoz bai idatziz, eta horretarako, Udaleko Euskara Zerbitzuaren laguntza izango du. Harremana soilik euskaraz izatea aukeratu duten herritarrekin harremana euskara hutsean egingo da.

h) Relación con la ciudadanía: Todos los documentos, carteles, avisos y demás escritos que la empresa adjudicataria ponga a disposición de la ciudadanía tendrán que publicarse en las dos lenguas oficiales, dando preferencia al uso del euskera, tanto oral como por escrito, valiéndose para ello de la colaboración del Servicio de Euskera del Ayuntamiento. Teniendo en cuenta que con aquellas personas que así lo hayan elegido la comunicación será exclusivamente en euskera.

XXI.IV. Zerbitzuaren zuzendaritza eta ikuskapena

XXI.IV Dirección e inspección del Servicio

Udalak gauzatuko ditu bere arduradunaren bidez, kontratuaren helburu diren zerbitzuen zainketa, kontrola eta zuzendaritza, esleipendunaren gain egotearen kaltetan gabe; esleipendunak bere langileen artean, Udalaren aurrean lan horien erantzule izateko arduradun bat izendatuko du.

El Ayuntamiento a través de la persona que designe al efecto, ejercerá las funciones de vigilancia, control y dirección de los servicios objeto del contrato, sin perjuicio de que la dirección inmediata de los mismos corresponda al/la adjudicatario/a, el cual designará entre su personal, un responsable ante el Ayuntamiento de la marcha de los citados trabajos.

Udalak bere langile arduradunen bitartez, lan antolaketari buruz egoki iritzitako aldaketak sar ditzake kontratuan, lana azkar eta eraginkortasunez burutzeko asmoz. Aldaketa hauek kontratistak nahitaez bete beharko ditu.

El Ayuntamiento a través de su personal responsable, podrá introducir las modificaciones en el contrato que se estimen pertinentes a la organización de los trabajos, y en orden a su rápida y eficaz realización. Estas modificaciones serán de obligado cumplimiento para el contratista.

Udalak erabakiko ditu sor litezkeen arazo eta eztabaidak, beti ere idatziz baldin

Siempre que lo sean por escrito, las divergencias que pudieran surgir serán

badira eta kontratistari entzunaldia eman ondoren.

XXII.- Udalaren betebeharrak.-

1.- Hitzartutako prezioa ordaintzea lan-hartzaileari, aldez aurretik dagokion faktura aurkeztu beharko duelarik.

2.- Hitzartutako zerbitzuaren prestazioetan zenbatekoa aldatzeari buruz gertatzen diren udal-erabakiak jakinaraztea lana hartzen duen erakundeari.

3.- Kontratuan jarritako eginkizunak betetzeko behar adinako laguntza eskaintzea lana hartzen duen erakundeari

XXIII.- Kontratua betetzerakoan hirugarrenei eragindako kalteak direla eta, kontratistaren erantzukizuna.

Enpresa esleipendunaren ardura da kontratuko lanen ondorioz sor litezkeen kalteak eta galerak bere gain hartzea, eta, horretarako, 300.000 euroko erantzukizun zibileko (orokorra, patronala, eta profesionala) aseguru-poliza sinatu beharko du.

Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen denbora osoan zehar eta, hala badagokio, baita kontratuaren luzapenean ere.

XXIVI. Prestazioaren harrera eta berme epea.

Kontratuaren xede den prestazioa amaitu eta gehienez ere hilabeteko epean, prestazioaren harrerari dagokion ekitaldi

resueltas por el Ayuntamiento, previa audiencia del contratista.

XXII. Obligaciones del Ayuntamiento.

1.- Abonar a la entidad adjudicataria el precio estipulado, previa presentación de la factura correspondiente.

2.- Notificar a la entidad adjudicataria los acuerdos municipales que se produzcan sobre modificación cuantitativa de las prestaciones del servicio concertado.

3.- Prestar a la entidad adjudicataria la colaboración necesaria para el cumplimiento de las prestaciones objeto del contrato.

XXIII. Responsabilidad del/la contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato.

La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, a cuyo efecto deberá suscribir una póliza de seguro de responsabilidad civil general, patronal y profesional de seguro por importe de 300.000 euros.
Dicha cobertura deberá mantener su vigencia en todo el período de duración del contrato, y en su caso, en las prórrogas correspondientes.

XXIV.- Recepción de la prestación y plazo de garantía.

En el plazo máximo de un mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y

formala eta positiboa egingo da, adostasun akta sinatuz.

Era berean, harrera formala egiten den egunetik bi hilabeteko berme epea ezarriko da.

Bitarte horretan kontratista izango da erantzule egindako lanetan ager litezkeen akats edo hutsuneen aurrean.

positivo de recepción de la misma, mediante la suscripción de la correspondiente acta de conformidad.
Asimismo, se establece un plazo de garantía de dos meses desde la fecha de recepción formal.

Durante este periodo el contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos realizados.

XXV. Kontratua ez betetzeagatik kontratistari ezar dakizkiokeen zigorrak

XXV. Penalidades al contratista por incumplimiento

XXV.I. Kaudimen konpromisoak ez betetzea.

Kontratistak bere eskaintzan adierazitako bitarteko materialak eta langileak erabiltzeko betebeharra ez badu betetzen, 18. klausulan adierazi bezala , Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.
Ezarritako zigorrak ezingo dute kontratuaren prezioaren %50a gainditu.

XXV.I. Incumplimiento de compromisos de solvencia.

En caso de incumplimiento de la obligación de adscribir los medios materiales o personales señalados por la contratista en su oferta, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del precio del contrato, IVA excluido.
El total de las penalidades impuestas no podrá superar el 50% del precio del contrato

XXVI.II.- Betetze akastuna.

Prestazioa burutzean akatsak izan badira, akatsak zuzenduz gain Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

XXV.II.- Cumplimiento defectuoso.

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, además de la obligación de corrección, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del precio del contrato, IVA excluido del precio total del contrato

XXVI. Arau-hausteak eta zigorrak

XXVI. Infracciones y sanciones

Baldintza Orokorren eta Teknikoen Zerrendetan ezarritako lanak eta arauak ez betetzea arau-hauste izango da, eta beraz, zigorgarri izango dira.

Hiru motatakoak izan daitezke arau-hausteak: arinak, larriak eta oso larriak. Horretarako, arau-hauste liburu bat moldatuko da, eta jakinarazpen ofizialaz aparte, bertan agertuko da data, tokia, arrazoia, mota, eta horrela bada, zigorra ere bai.

Lan-hartzailea izango da bere langileek egin ditzaketen arau-hausteen erantzule, eta baita horien ondoriorena ere.

ARAU-HAUSTEAK:

1) **Arau-hauste ARINAK izango dira:**
1.1.- Ezarritako epearen barru zerbitzua ematerakoan gertatzen diren gorabeherak Udalari jakinarazi ez izana.

1.2.- Zerbitzua ematen ari diren bitartean, langileek txukuntasuna eta garbitasun pertsonala falta izatea

1.3- Zerbitzua ematerakoan puntualtasuna falta izatea

1.4.- Lan-parteak, egutegiak edota txostenak ez aurkeztea.

1.5. Erabilitako materiala ez jasotzea edota material hori behar den bezala ez erabiltzea

El incumplimiento de los diversos trabajos y normas establecidos en los Pliegos General de Condiciones y de Prescripciones Técnicas, serán consideradas faltas y como tales podrán ser motivo de sanción.
Las faltas podrán ser leves, graves y muy graves. A este efecto se habilitará un libro de faltas en el que independientemente a la notificación oficial que proceda se reflejará la fecha, lugar, motivo, clase y sanción, si la hay, de la falta cometida.

El adjudicatario se hace responsable de sus propias faltas y de las faltas que puedan ser cometidas por sus empleados, así como las repercusiones a que diera lugar.

INFRACCIONES:

1.- Se considerarán faltas LEVES:
1.1.- La omisión de la notificación al Ayuntamiento de las incidencias que se Produzcan en la prestación del servicio dentro del plazo establecido.

1.2.- La falta de decoro, limpieza o aseo del personal adscrito al servicio durante el desempeño del mismo.

1.3.- la falta de puntualidad en la prestación del servicio

1.4.- La no presentación de los partes de trabajo, calendarios y/o informes.

1.5. No recoger el material utilizado, así como no utilizar el mismo con la diligencia debida.

2.- Arau-hauste LARRIAK izango dira:	**2.- Se consideran faltas GRAVES:**
2.1.- Zerbitzu horretako langileak beste eginkizun batzuetan aritzea	2.1 La ocupación del personal adscrito al servicio en tareas distintas
2.2.- Udalaren baimenik gabe zerbitzua aldatzea	2.2. – La modificación del servicio sin autorización expresa del Ayuntamiento
2.3.- Kontratatutako lanak egiterakoan segurtasun eta osasun araudiak eta betebeharrak ez betetzea.	2.3.- No observar las disposiciones de seguridad y salud en la ejecución de los trabajos contratados.
2.4 Bi arau-hauste arin egitea	2.4. La comisión de dos faltas leves
3.- Arau-hauste LARRIAK izango dira:	**3.- Se Consideran faltas MUY GRAVES:**
3.1.- Hitzartutako zerbitzuak ez ematea	3.1.- La falta de prestación de los servicios concertados
3.2.- Zerbitzua ematerakoan ezaugarri teknikoak ez betetzea	3.2.- El incumplimiento de las características técnicas de la prestación del servicio
3.3.- Zerbitzuan kalitate falta	3.3.- La falta de calidad en el servicio prestado
3.4.- Urretxuko Udalak zerbitzua ikuskatzeko egin dezakeen lanari laguntzarik ez eskaintzea eta oztopoak jartzea, eta dokumentazioa faltsutzea.	3.4.- Cualquier tipo de falta de colaboración y obstaculización en relación con la función inspectora del Ayuntamiento de Urretxu a la prestación del servicio, y el falseamiento de la documentación. .
3.5.- Zerbitzuan langileen eza edota langileak ez ordezkatzea (oporrengatik, gaixotasunagatik eta.)	3.5.- La falta de personal y la no sustitución del personal (por vacaciones, enfermedad etc.), en la prestación del servicio.
3.6.- Langilegoan izan ari diren aldaketak ez jakinaraztea.	3.6. La no comunicación de las variaciones que se vayan produciendo en la plantilla.
3.7.- Langilegoa handitzea, edo ordezkatzea, Udalaren aurretiko baimenik gabe.	3.7. La ampliación del personal, o la sustitución del mismo, sin la autorización previa del Ayuntamiento.

3.8.- Bi arau-hauste larri egitea

ZIGORRAK

Arau hausteak honako honen bidez zigortuko dira:

1. ARINAK, 150 euroko isuna eta ohartarazpena
2. LARRIAK, 151eurotik 600 arteko isuna
3. OSO LARRIAK, 6001etik ezarritako bermeren zenbatekora bitarteko isuna, kontratua deuseztatzea ere ekar dezaketelarik.

Espedientea bideratu eta gero ezarriko dira zigorrak espediente hori udal-zerbitzuek proposatuta hasiko da.

Hitzartutako zerbitzua ematen ez denean, eta puntualtasun falta gertatzen denean, dagozkion zigorrak ezartzeaz gain, deskontatu egingo da egin gabeko lana.

XXVII.- Udalaren eskubideak.
Udalari dagozkion eskubideak izango dira kontratua interpretatzea, kontratua betetzerakoan ematen diren zalantzak erabakitzea, herriarentzako interesgarri diren arrazoiengatik aldatzea, kontratua deuseztatzeko erabakia hartzea eta horren ondorioak erabakitzea, hori guztia SPKLan ezarritako mugen eta baldintzen barru.

Agindutako erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari eta berehala betearaztekoak izango dira.

3.8 La comisión de dos faltas graves

SANCIONES

Las infracciones se sancionarán:

1. Las LEVES con multa de 150 € y apercibimiento.
2. Las GRAVES, con multa de 151 € a 600 €
3. Las MUY GRAVES, con multa de 601 € hasta el importe de la garantía depositada, pudiendo dar lugar a la resolución del contrato.

Las sanciones se impondrán previa instrucción del oportuno expediente, el cual se incoará a propuesta de los servicios municipales.

En todos los casos de no prestación de los servicios contratados, así como las faltas de puntualidad, además de las sanciones correspondientes se descontará el trabajo no efectuado.

XXVII Prerrogativas del Ayuntamiento.
Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma

Los acuerdos dictados al efecto pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

XXVIII.- Kontratuaren amaiera

SPKLren 211. eta 313. artikuluetan zehazten direnak izango dira obra kontratua amaitutzat emateko arrazoiak.

XXVIII.- Resolución del Contrato.-

El contrato podrá extinguirse por alguna de las causas de resolución contempladas en los arts. 211 y 313 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

IV. IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

XXIX.- Izaera eta erregimen juridikoa.

Plegu honetan oinarritutako egingo den kontratua armonizatutako erregulazioari lotutako zerbitzuko kontratu administratibotzat hartzen da.

Kontratu hau araudi hauen menpe egingo da: Plegua; Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legea eta arauzko xedapenak; apirilaren 18ko 7/1985 Legea; kontratazio administratiboa arautzen dituen gainontzeko arauak; eta aplikagarriak diren arau zibilak.

Baldintza Administratiboen Orri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak gertatuko balira, agiri honetan zehaztutakoak izango du indarra.

XXX.- Datu pertsonalen babesa.

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKL 9/2017 Legearen Hogeita Bostgarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, Datuen

IV. NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

XXIX Naturaleza del contrato y régimen jurídico.

El presente contrato, es considerado como contrato administrativo de servicios sujeto a regulación armonizada

Se regirá por las cláusulas contenidas en este Pliego; por la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y sus disposiciones reglamentarias; por la Ley 7/1985, de 18 de abril; por el resto de la normativa reguladora de la contratación administrativa, y de forma supletoria por las normas civiles aplicables

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en éste

XXX.- Protección de datos de carácter personal.

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, la contratista deberá cumplir las obligaciones

Urretxuko udala

Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan.

derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la Ley 9/2018, LCSP, en relación con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo.

XXXI.- Jurisdikzio eskuduna.

Kontratu honen ondorioz sor daitezkeen gai eztabaidagarriak kontratazio-organoak ebatziko ditu eta organoak erabakitakoek administrazioaren bideari amaiera emango diote, hala badagokio, urriaren 1ko 39/2015 Legean araututako edozein errekurtso a jartzeko aukeraren aurka egin gabe.. Nolanahi ere, bi alderdiek hala nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoarekin bat etorrita.

XXXI.- Jurisdicción competente.

Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso-administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda cualquiera de los recursos regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre. No obstante, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente .

EGINBIDEA: Jasota gera dadin plegu hau Udalbatzak, 2024ko otsailaren 28an hartutako erabakiaz onartu duela

Urretxun, 2024/03/05
idazkariak

MARIA JOSE BEGUIRISTAIN ZABALO - 15994003X

Firmado digitalmente por MARIA JOSE BEGUIRISTAIN ZABALO - 15994003X
Fecha: 2024.03.05 08:41:04 +01'00'